

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННАЯ СРЕДА КАК РЕСУРС И ИНСТРУМЕНТ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СПЕЦИАЛИСТОВ

Ковалева Т.Г., Дементьева Т.Г.

Цель. Осветить ресурсные и методические аспекты современных информационно-коммуникационных технологий иноязычного образования специалистов. Раскрыть перспективы и проблемы обучения иноязычной коммуникации в современных условиях доминанты Интернета при сохранении традиционных подходов к обучению иностранному языку.

Методы. Критический анализ теоретических источников по вопросам внедрения информационно-коммуникационных технологий в педагогический процесс. Обобщение практического опыта иноязычного образования работников сферы безопасности жизнедеятельности и обучающихся Университета гражданской защиты.

Результаты. Раскрыты ресурсные и методические преимущества современных информационно-коммуникационных систем и технологий, используемых в целях формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции специалистов, в особенности технологии дистанционного обучения, элементам англоязычной коммуникации работников службы спасения. Даны рекомендации по наиболее эффективному методическому использованию современных инструментов и ресурсов, необходимых для лингвистического образования специалистов в сфере безопасности жизнедеятельности.

Область применения исследований. Информационно-коммуникационное обеспечение педагогического процесса обучения коммуникации, в том числе иноязычной. Методика и практика обучения профессионально ориентированному межкультурному общению с учетом современного уровня информационных технологий.

Ключевые слова: лингвистическое образование, компьютеризация, аутентичность, интернет-ресурсы, дистанционное обучение иностранным языкам, коммуникативная компетенция, виртуальная обучающая среда.

(Поступила в редакцию 1 апреля 2022 г.)

Введение

Настоящая статья продолжает тему использования технических возможностей современного информационного пространства, затронутую в публикации, посвященной информационно-коммуникационным технологиям обучения иностранному языку специалистов (Т.Г. Ковалева, Т.Г. Дементьева, 2021 [1]). Информатизация образования быстро развивается и приводит к возникновению новых перспектив и проблем, связанных с процессом передачи знаний, в том числе лингвистических. В сфере обучения иностранному языку быстро развиваются такие новые направления, как разработка интеллектуальных и автоматизированных обучающих систем, дистанционное обучение, лингводидактика в рамках информационных технологий (компьютерная лингводидактика), виртуальное общение как социолингвистический феномен. В каждом из этих направлений имеются определенные наработки, получены теоретические и практические результаты, которые переводят процесс лингвистической подготовки специалиста на новый уровень.

В связи с обилием информационно-технических ресурсов лингвистического образования возникла проблема выбора нужного ресурса и его оптимального использования. Использование того или иного ресурса в целях обучения иноязычной коммуникации имеет несколько аспектов: технический (технологический), психологический, методический, которые мы и рассмотрим в настоящей статье.

Основная часть

С внедрением компьютеров в образовательный процесс в 1990-е гг. стали актуальными вопросы дидактического потенциала и эффективности их использования в педагогических целях. В то время некоторые исследователи считали, что автоматизированные средства обучения «в смысле дидактической эффективности не оправдывают вложенных затрат и, представляя известный интерес как экспериментальные системы, почти ничего не вносят в дело совершенствования обучения»¹.

Вместе с тем были признаны эффективными такие функции компьютерных технологий, как обеспечение информацией, планирование, регулирование и контроль учебной деятельности, автоматизированная диагностика психологического состояния обучающихся и возможность индивидуальной адаптации к процессу обучения. На основании педагогического эксперимента были сделаны выводы, что имеется зависимость между коэффициентом интеллекта обучающегося и эффективностью использования автоматизированных средств. Так, для обучающихся с высоким уровнем интеллекта рекомендовалось использовать проблемный и программированный методы, а для обучающихся с коэффициентом ниже среднего предлагался иллюстративно-описательный метод (Трофимов, 1995). Появился термин «компьютика как наука о совместной деятельности учителя и компьютера» [2, с. 12]. Понятие «программированное обучение» наполнилось конкретным содержанием. Разработаны обучающие программы для управления учебной деятельностью как функциональным алгоритмизированным вводом информации в процесс усвоения [2, с. 149]. Кроме программирования в область компьютерной лингводидактики включают такие методы обучения иностранному языку, как моделирование учебной среды, свободное обучение (самостоятельный выбор обучающимся темы и способа работы с компьютером), тестирование, информирование [3, с. 14–15].

С наступлением XXI в. и развитием мировой компьютерной паутины информационно-коммуникационные технологии начали более активно внедряться в образовательный процесс, исчезли сомнения в их применимости или эффективности. Современный мир трудно представить без Интернета и социальных сетей. Огромная популярность социальных сетей создала новые возможности для овладения иностранными языками. Сегодня реальностью стало онлайн-общение с носителями языка, переписка с друзьями и коллегами из зарубежных стран по работе, создание и проведение совместных телекоммуникационных проектов, участие в текстовых и голосовых чатах, чтение гипертекстовой информации по специальности, использование онлайн-словарей и т.д. Ресурсы Интернета позволяют погружать обучающегося в аутентичную языковую среду, а интеллектуальные обучающие системы дают возможность автоматизированного включения когнитивных и творческих заданий в процесс обучения иностранному языку. Информационно-коммуникационные технологии позволяют повысить автономизацию обучения и упростить адаптацию обучающихся программ под конкретного пользователя [4, с. 6–11].

В то же время в результате стремительного развития технологий возникла потребность в непрерывном образовании: знания стареют так быстро, что приходится постоянно переучиваться. Умение учиться становится одним из главных навыков, необходимых современному специалисту. И именно этот навык приобретается в процессе изучения иностранного языка с помощью информационно-коммуникационных технологий [5].

Интернет, в том числе мобильный, дает доступ к огромному объему иноязычной информации в форме текстов, словарей, глоссариев, энциклопедий, аудио- и видеоматериалов. Большое преимущество текстов и мультимедийных документов с зарубежных соци-

¹ Трофимов, А.Б. Дидактические возможности компьютерных технологий обучения курсантов в высших военно-учебных заведениях МВД России: автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.01 / А.Б. Трофимов; Санкт-Петербургское высшее военно-командное училище внутренних войск МВД России. – СПб., 1995. – 21 с. – С. 5, 9, 18.

альных или профессиональных сайтов, например, london-fire.gov.uk (сайт пожарной службы Лондона), <https://www.ensosp.fr/> (сайт Высшей школы пожарных офицеров Франции), <https://www.dbwv.de/> (сайт Союза немецких пожарных), не предназначенных специально для изучения языка, заключается в их аутентичности. Погружаясь в информационное пространство таких ресурсов, обучающийся имеет дело с неадаптированным языком и непосредственно входит в реальную языковую среду. Преподаватель, который использует неадаптированные материалы, включает их в учебную деятельность, обычно только сокращая объем и оставляя нетронутыми все оригинальные социолингвистические свойства источника. Огромным преимуществом интернет-ресурсов является возможность учить и учиться на подлинных языковых и речевых образцах, что впоследствии во многом облегчает реальную коммуникацию на иностранном языке.

Широко известная многоязычная универсальная интернет-энциклопедия «Википедия», отмечающая свое тринадцатилетие, строится на принципе Вики (от гавайского слова «быстро»). Согласно этому принципу содержимое может редактировать любой участник, а упорядочивание содержимого происходит хронологически. Википедия на иностранных языках служит одним из источников лингвострановедческой информации, способствуя развитию лингвосоциокультурной компетенции не только ученика, но и преподавателя. Использование Википедии в учебном процессе должно осуществляться с определенной осторожностью, т.к. принцип свободного размещения информации не исключает страноведческих и лингвистических неточностей.

Более надежным ресурсом лингвистических знаний являются толковые словари и тезаурусы. Например, ресурс на английском языке Merriam-Webster, объединяющий толковый словарь и тезаурус (<https://www.merriam-webster.com/>); самый мощный на сегодня ресурс на немецком языке DWDS, включающий толковый, морфологический, этимологический словарь, а также корпус текстов (<https://www.dwds.de/>); Le Robert, толковый словарь французского языка (<https://dictionnaire.lerobert.com/>). Такие словари-тезаурусы полезны прежде всего преподавателю, позволяя быстро и точно определить контекстное значение слова или термина при переводе. Процесс перевода в настоящее время намного упростился с появлением электронных переводчиков Google translation, ЯндексПереводчик, DeepL, PROMT.One.

Электронные переводчики позволяют легко переводить слова и текстовые фрагменты с иностранного языка на родной и обратно. Однако текст, в том числе специализированный, переведенный с помощью электронного переводчика, может быть буквальным и требовать обработки. В связи с этим в арсенале дидактических приемов, используемых в процессе изучения иностранного языка, появился такой вид заданий, как редактирование профессионального текста, переведенного с помощью электронного ресурса. С переводом специальных терминов искусственный интеллект может вообще не справиться, в таком случае приходится обращаться к многоязычным онлайн-словарям и тезаурусам. Персональный компьютер также является накопителем текстов по узкой специализации и инструментом создания пользовательского словаря специальных терминов.

Современные коммуникационные технологии предоставляют всем пользователям широкие возможности изучения иностранного языка, независимо от того, с какого гаджета (персональный компьютер, смартфон или планшет) происходит доступ к информационным ресурсам. Появился даже термин m-learning, относящийся к технологии организации процесса обучения с использованием мобильных устройств [6, с. 123]. Существует множество приложений, которые позволяют реализовать обучение иностранному языку с мобильного устройства. Многие из них действительно эффективны, т.к. позволяют увеличивать словарный запас (например, мобильное приложение Word Hunt) и развивать грамматические навыки поуровнево (Duolingo, DuoCards). Для изучения французского языка, например, имеется несколько популярных приложений (Learn French by Bravolol Limited, Memrise, Learn French with Babbel, Learn French 6000 Words).

Каждое из приложений имеет полезные функции, в частности, запись голоса для проверки правильности произношения, ассоциативные приемы для заучивания лексики, языковые игры. Некоторые приложения позволяют отправлять выполненные пользователем задания на проверку носителю языка². Быстрый доступ, самоконтроль, возможность усваивать иностранный язык, занимаясь повседневными делами, – преимущества таких ресурсов. В то же время отметим проблему безопасности пользователя, ведь большинство приложений требует регистрации, т.е. предоставления персональных данных.

Развивая тему преимуществ и недостатков использования информационно-коммуникационных технологий в целях иноязычного образования, нельзя не затронуть аспект, связанный с психологией как обучающегося, так и преподавателя. Опыт показывает, что обучающиеся в возрасте 17–20 лет не испытывают дискомфорта, работая с экрана мобильного телефона или планшета. Чтение иноязычного текста, выполнение грамматических и лексических упражнений на электронном носителе они предпочитают бумажному варианту. Если поставлена задача найти информацию по определенной тематике, то у этой категории обучающихся поиск не вызывает затруднений.

Что же касается отбора и оценки полезности информации или ее реферирования, то без помощи преподавателя такие задачи выполняются с трудом. Обучающиеся старше 25 лет преуспевают в поиске и обработке релевантной информации, но неохотно работают с экрана мобильного телефона, они предпочитают делать записи на бумажном носителе. Обучающиеся любого возраста с удовольствием работают с онлайн- и офлайн-словарями, энциклопедиями или специализированными глоссариями; бумажные словари сейчас почти забыты. Однако при работе с источниками, предъявляемыми с экрана мобильного телефона или планшета, обучающиеся часто отвлекаются на просмотр новостных сообщений или переписку в мессенджерах, что рассеивает их внимание, снижая эффективность усвоения и запоминания учебного материала.

Большая часть обучающихся возраста 25–50 лет считает информационно-коммуникационные технологии эффективными, экономящими время и деньги и предоставляющими возможность выбора индивидуального режима обучения. Возможность бесплатно скачать и беспрепятственно работать с оригинальным учебником является дополнительным внешним мотивом к обучению, а ведь, по утверждению ученых, именно от мотивации зависит от 30 до 50 % успеха изучения иностранного языка [7, с. 93].

Самым важным аспектом информационно-коммуникационных технологий с точки зрения образовательных услуг является методический аспект. В настоящее время процесс обучения иностранным языкам описывается в терминах коммуникативных компетенций, а использование информационно-коммуникационных технологий в этом процессе нацелено на формирование и развитие способности пользоваться иностранным языком для достижения взаимопонимания как в социально-культурной, так и профессиональной области. Некоторые исследователи включают в понятие коммуникативной компетенции информационно-коммуникативную компетенцию как «способность <...> специалиста адекватно организовать и участвовать в устной и письменной профессиональной и межкультурной коммуникации, используя средства современных информационных и телекоммуникационных технологий»³. Экспериментальные данные И.В. Алехиной (2006) подтверждают высокую эффективность лингвистической подготовки при системной компьютерной поддержке, в которую входят следующие компоненты: электронный учебно-методический комплекс,

² Учить французский онлайн – Самые интересные приложения для изучения французского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://languageliveschool.com/samyie-interesnye-prilozheniya-dlya-izucheniya-frantsuzskogo-yazyka/>. – Дата доступа: 27.03.2022.

³ Алехина, И.В. Формирование коммуникативной компетентности студентов инженерного вуза средствами компьютерной поддержки (на примере изучения иностранного языка): автореф. дис. канд. 13.00.08 / И.В. Алехина; Ульяновский государственный педагогический университет им. И.Н. Ульянова. – Ульяновск, 2006. – 23 с. – С. 9, 10, 21.

электронный учебник, автоматизированный справочно-информационный модуль. Такая система позволяет варьировать формы учебной работы над иностранным языком с учетом личностных качеств обучающихся, экономить время при обращении к справочным материалам, обеспечивает оперативную обратную связь и дает обучающемуся возможность самоконтроля.

Реалии современной жизни требуют все более глубокого проникновения информационных технологий в образовательный процесс. Так, в условиях изоляции и ограничения контактов в период пандемии COVID-19 весьма кстати оказались технологии дистанционного обучения, базирующиеся на таких ресурсах, как Moodle, TEAMS, Zoom, облачные сервисы. Эти технологии позволили не прерывать контакт учителя с обучающимися и внесли новизну в процесс обучения иностранным языкам. В целях обучения иностранному языку эффективно работают такие ресурсы виртуальных образовательных платформ, как новостной форум, онлайн-консультации, онлайн-лекции. Благодаря этим возможностям дистанционное образование приближается к очному обучению, которое, несомненно, является самой оптимальной формой обучения иностранному языку.

Так, технология дистанционного обучения элементам профессиональной англоязычной коммуникации (ЭПАК), разработанная для конкретной категории работников диспетчерских служб МЧС. Технология ЭПАК позволяет проектировать структуру ограниченного набора иноязычных коммуникативных навыков, необходимых в работе диспетчера службы 101. К таким навыкам относится прежде всего восприятие на слух телефонного сообщения на английском языке, речевое реагирование на это сообщение, формулирование инструкции пострадавшему, постановка регламентных вопросов. Технические возможности виртуальной обучающей среды Moodle позволяют поэтапно развивать навыки аудирования и говорения, формировать базовые грамматические понятия, закладывать необходимую лексику. Технология ЭПАК дает возможность вовлечь в образовательный процесс большое количество обучающихся одновременно и автоматизировать постоянный контроль за их учебной деятельностью и ее результатами.

Касаясь проблемных вопросов, связанных с внедрением технологии ЭПАК в образовательный процесс, можно констатировать, что подбор учебных материалов, их разработка и загрузка в соответствии с требованиями среды Moodle – довольно трудоемкое дело. Преподаватель должен предвидеть конечный результат того или иного вида упражнения и то, как это упражнение будет выполняться обучающимся. На сегодня платформа Moodle предлагает достаточное количество шаблонов заданий, которые можно эффективно использовать для формирования того или иного коммуникативного навыка. Наиболее эффективными для составителя заданий по иностранному языку оказались следующие шаблоны: «множественный выбор», «верно / неверно», «короткий ответ», «соответствие», «перетаскивание в текст», «перетаскивание маркеров», «выбор пропущенных слов».

В процессе разработки технологии ЭПАК проявились определенные технические недостатки платформы Moodle, снижающие ее эффективность для данной конкретной категории обучающихся. Например, среди инструментов Moodle нет инструмента для сравнения шаблонного аудиофайла с аудиозаписью, сделанной обучающимся при отработке звука или слова, что снижает результативность имитационных фонетических упражнений. Заметим, что классическое разделение языковых и речевых упражнений на имитационные, подстановочные и трансформационные по-особому преломляется в среде Moodle, где работают другие категории, продиктованные техническими возможностями системы. Определенное влияние на скорость внедрения информационных технологий оказывают кадры. Не все преподаватели способны обеспечить наполнение и функционирование электронного образовательного контента, в связи чем появилась необходимость повышения квалификации преподавателей иностранного языка в сфере методики и дидактики использования современных информационно-коммуникационных ресурсов в целях лингвистического об-

разования специалистов. По-прежнему остается слабо разработанным вопрос учета затрат преподавателя, связанных с разработкой и внедрением инновационных технологий в учебный процесс.

Заключение

Анализ использования современных информационно-коммуникационных источников и технологий иноязычного образования специалистов позволил раскрыть их ресурсные и методические преимущества и недостатки, а также определить перспективы и проблемы их внедрения в процесс обучения иноязычной коммуникации в современных условиях при сохранении традиционных подходов к психологии и методике обучения иностранному языку.

Разработанные рекомендации по методическому использованию иноязычных социальных и профессионально ориентированных интернет-ресурсов, а также инструментов, находящихся в арсенале виртуальных образовательных платформ и мобильных приложений, позволят интенсифицировать процесс обучения иноязычной коммуникации в социально-культурной и профессиональной сфере. Информационно-коммуникационная среда сегодня стала частью образовательного пространства, а систематизированное изучение ее технических и дидактических возможностей в целях обучения иностранному языку пока далеко от своего завершения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ковалева, Т.Г. Современные технологии иноязычного образования специалистов в сфере безопасности жизнедеятельности / Т.Г. Ковалева, Т.Г. Дементьева // Вестник Университета гражданской защиты МЧС Беларуси. – 2021. – Т. 5, № 2. – С. 251–260. – DOI: 10.33408/2519-237X. 2021.5-2.251. – EDN: DOHRVE.
2. Беспалько, В.П. Образование и обучение с участием компьютеров (педагогика третьего тысячелетия) / В.П. Беспалько. – М.: Изд-во Московского психолого-социального института; Воронеж: МОДЭК, 2002. – 348 с.
3. Zubov, A. От учебной программы – к компьютерной программе обучения языкам / Aleksander Zubov, Roman Hajczuk, Robert Szymila. – Białystok: Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku, 2014. – 148 с.
4. Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие / Р.К. Потапова. – М.: Ленланд, 2016. – 368 с.
5. Далидчик, Е.Г. Интерактивные технологии как способ формирования критического мышления // Идеи. Поиски. Решения: сб. статей и тезисов XII Междунар. науч.-практ. конф. преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, Минск, 26 октября 2018 г. В 7 т. Т. 3. – Минск: БГУ, 2018. – С. 15–20.
6. Шакирова, Ю.К. Мобильное обучение как инновационная технология в образовательном процессе / Ю.К. Шакирова [и др.] // Дистанционное и виртуальное обучение. – 2018. – № 3 (123). – С. 123–128. – EDN: XOSNVJ.
7. Ерчак, Н.Т. Иностранные языки: психология усвоения: учеб. пособие / Н.Т. Ерчак. – Минск: Новое знание. – М.: ИНФРА-М, 2013. – 336 с.

**Информационно-коммуникационная среда как ресурс и инструмент
иноязычного образования специалистов**

**Information and communication environment as a resource and tool
for foreign language education of specialists**

Ковалева Татьяна Григорьевна

кандидат филологических наук, доцент
Государственное учреждение образования
«Университет гражданской защиты
Министерства по чрезвычайным ситуациям
Республики Беларусь», кафедра современных
языков, профессор

Адрес: ул. Машиностроителей, 25,
220118, г. Минск, Беларусь

Email: kova77@mail.ru

ORCID: 0000-0002-8513-5662

Tatyana G. Kovaleva

PhD in Philological Sciences, Associate Professor
State Educational Establishment «University
of Civil Protection of the Ministry for Emergency
Situations of the Republic of Belarus»,
Chair of Modern Languages, Professor

Address: Mashinostroiteley str., 25,
220118, Minsk, Belarus

Email: kova77@mail.ru

ORCID: 0000-0002-8513-5662

Дементьева Татьяна Георгиевна

кандидат филологических наук, доцент
Институт повышения квалификации
и переподготовки кадров Минского
государственного лингвистического
университета, кафедра интенсивного
обучения иностранным языкам № 2, доцент

Адрес: ул. Захарова, 21, корпус Б,
220034, г. Минск, Беларусь

Email: tania-dementieva@rambler.ru

Tatyana G. Dement'eva

PhD in Philological Sciences, Associate Professor
Institute for Advanced Studies and Retraining
of Minsk State Linguistic University,
Chair of Intensive Foreign Languages
Instruction No. 2, Associate Professor

Address: Zakharova str., 21, build. B,
220034, Minsk, Belarus

Email: tania-dementieva@rambler.ru

INFORMATION AND COMMUNICATION ENVIRONMENT AS A RESOURCE AND TOOL FOR FOREIGN LANGUAGE EDUCATION OF SPECIALISTS

Kovaleva T.G., Dement'eva T.G.

Purpose. To highlight the resource and methodological aspects of modern information and communication technologies for foreign language education of specialists. To reveal the prospects and problems of teaching foreign language communication in modern conditions of the dominant Internet while maintaining traditional approaches to teaching a foreign language.

Methods. Critical analysis of theoretical sources on the implementation of information and communication technologies in the pedagogical process. Generalization of the practical experience of foreign language education of workers in the field of life safety and students of the University of Civil Protection.

Findings. The resource and methodological advantages of modern information and communication systems and technologies used to form and develop the foreign language communicative competence of specialists, in particular the technology of distance teaching in the elements of English communication of rescue service workers, are revealed. The recommendations are given on the most effective methodological use of modern tools and resources necessary for the linguistic education of specialists in the field of life safety.

Application field of research. Information and communication support of the pedagogical process of teaching communication, including foreign language. Methodology and practice of teaching intercultural communication, taking into account the modern level of information technology.

Keywords: linguistic education, computerization, authenticity, Internet resources, distance learning of foreign languages, communicative competence, virtual learning environment.

(The date of submitting: April 1, 2022)

REFERENCES

1. Kovaleva T.G., Dement'eva T.G. Sovremennye tekhnologii inoyazychnogo obrazovaniya spetsialistov v sfere bezopasnosti zhiznedeyatel'nosti [State-of-the-art technologies of foreign language education of specialists in the sphere of life safety]. *Journal of Civil Protection*, 2021. Vol. 5, No. 2. Pp. 251–260. (rus). DOI: 10.33408/2519-237X.2021.5-2.251. EDN: DOHRVE.
2. Bepal'ko V.P. *Obrazovanie i obuchenie s uchastiem komp'yuterov (pedagogika tret'ego tysyachet'letiya)* [Education and learning with the participation of computers (pedagogy of the third millennium)]. Moscow: Moscow Psychological and Social Institute; Voronezh: MODEK, 2002. 348 p. (rus)
3. Zubov Aleksander, Hajczuk Roman, Szymila Robert. *Ot uchebnoy programmy – k komp'yuternoy programme obucheniya yazykam* [From education program to computer technology of teaching languages]: Bialystok: Wydawnictwo Uniwersytetu w Bialymstoku, 2014. 148 p. (rus)
4. Potapova R.K. *Novye informatsionnye tekhnologii i lingvistika* [New information technologies and linguistics]: tutorial. Moscow: Lenland, 2016. 368 p. (rus)
5. Dalidchik E.G. nteraktivnye tekhnologii kak sposob formirovaniya kriticheskogo myshleniya. *Proc. XXII Intern. scientific-practical. conf. of Teachers, Postgraduates, Undergraduates, Students «Idei. Poiski. Resheniya»*, Minsk, October 26, 2018. In 7 vols. Vol. 3. Minsk: Belarusian State University, 2018. Pp. 15–20. (rus). URI: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/209283>.
6. Shakirova Yu.K., Savchenko N.K., Abildaeva G.B., Zhdanovich E.I. Mobil'noe obuchenie kak innovatsionnaya tekhnologiya v obrazovatel'nom protsesse [Mobile learning as an innovative technology in the educational process]. *Distantionnoe i virtual'noe obuchenie*, 2018. No. 3. (123). Pp. 123–128.
7. Erchak N.T. *Inostrannye yazyki: psikhologiya usvoeniya* [Foreign languages: psychology of assimilation: study guide]: tutorial. – Minsk: Novoe znanie; Moscow: INFRA-M, 2013. 336 p.